„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Woiff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 16 DI JULI 1963 — No. 4691

PUNTES EDITORIAL

SIN EMBARGO AFILIACION INTERNACIONAL!

Atrobe e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba a confirma, na e momento e ta investigando ai probechonan tin pa I.O.W.U.A., e „Union" afilia serca un di e organisacionnan internacional di trahadornan. En cuestion cu esaki, e nomberan di International Petroleum Workers Federation di Merca, C.L.A.S.C. y Fepetrol a worde menciona Despues cu mes un personanan di I.O.W.U.A., o mas cu dos anja pasa, a participa claramente cu teniendo e interes di Aruba na hista, nan no ta afilia cerca ningun organisacion internacional y cu P.W.F.A. kende tabata buscando afiliacion internacional, tabata fout y contra di Aruba, ta straujo pa hopi hende, a tende awor cu e directiva di e organisacion di trahadornan di mas grandi na Aruba, poco-poco ta hueitando.

* * *

Nos ta hanja cu ta util, awor cu casi 00 dia despues di e batalla fuerte cu tuma lugar na Juli/agosto 1961 pa gana e sympatia di e trahadornan di Lago, na unda e bondnan y prominentenan di Lago a duna declaracionnan tasha apasionada, pa pensa un rato ariba e cuestion di e afiliacion internacional. Enberdad e afiliacion aki ta asina peligroso pa Aruba manera a worde proclama diferente biaha e tempo ey? Di esey nos no ta sigur ainda.

Petroleum Workers Federation of Curacao tin afiliacion internacional, Union Portero Aruba (bond di trahadornan di haaf) tin afiliacion internacional (CLASC), Arubaanse Chauffeurs Unie tin afiliacion internacional (CLASC). Ya njanan largo P.W.F.C. tin e afiliacion aki. E miedo cu tabata existi, cu si afilia serca bondnan Internacional, e bondnan Antiliano lo por worde obliga pa tene huelganan di sympatia, a worde hustifica? Te ainda nos no a ripara nada di esaki y nos ta kere cu un organisacion internacional di trahadornan, con cu su nomber por ta, lo no ta capaz pa obliga bondnan Antiliano pa hueiga. Pasobra na promer lugar tin ainda e directiva di e bond Arubiano of Curazolenjo,, cu seguramente tin algo di bisa y cu nunca lo duna su cooperacion na algo cu ta contra di e bienestar di Antillas.

Alavez tin tambe ainda e periodo "cooling off" di 90 dia cu por worde proclama pa gobierno y cu cualkier apoyo local den forma di un hueiga na un cuestion den exterior, por worde torpedia. Pakiko anto Directiva di Lago ta asina spantá?

* * *

Nos no ta kere cu un afiliacion por causa danjo. Y esaki siguramente no por socede, mientras cu Antillas tin un gobierno inteligente y e bondnan di tra-

Sigui lesa riba pag. 2.

Tambe lectornan di Arubaanse Courant a eligi cu un majoria grandi Dorilia Habibe—reina di deporte

ORANJESTAD, 16 juli — Tabata un gusto pa nos a mira con e tres caballeranan cu a forma e hurado cu mester a eligi e Reina di Departe di Aruba pa anja 1963, a jega na e mes un resultado final cu e lectornan di Arubaanse Courant, kendenan cu un majaria grandi a eligi Darilia Habibe cama nan candidata favarita. Diarazon senjarita Habibe lo entrega e cuater premionan na oficina di Arubaanse Caurant na e ganadarnan di e concurso, esta Maxima Kaolman di Savaneta 187 (promer premio), Agnes Tromp di Tanki Leendert 249-B (segunda premio), Juan C. Semeleer di Washington 74A (tercer premio) y T. Maduro di Cas Ariba 46 (di cuarta premio).

Ta interesante pa constata cuanto popularidad Dorilia Habibe a hanja den algun dia. E maestra aki di Santa Rosaschool na Oranjestad, kende ta un poco timido, diadomingo atardi a keda sorprendi ora cu a worde anuncia cu ta e a worde eligi como Reina di Deporte. Ora cu e president di A.S.U. a kita e corona for di cabez di Maria Diaz y a pone ariba e cabez di Dorilia, ainda e sorpresa por a worde mira ariba su cara. E otro 11 competidoranan, kendenan cu gusto a mira Dorilia como e preferida y kendenan a mustra di ta perdedonan sportivo, felizmente a yuda Dorilia realiza cu en berdad e tabata esun cu a worde eligi. Asina cu Dorilia lo ta e Reina di Deporte di Aruba: un mucha muher manera cu e lectornan di Arubaanse Courant tabata sabi of a pronostica, kende ta merece esaki; e tin un interes grandi pa deporte, di cual el a tuma parti den diferente ramonan cabai; especialmente durante di su tempo di estudio na Hulanda. Ken sabi kiko Dorilia I lo logra ainda durante di su 12 lunanan di reinado, posiblemente ariba tereno di deporte pa mucha muhernan. Manera ta conoci Dorilia lo tin gana di mira un club permanente di softball pa damas na Aruba.

Pa e Athletiek en Wielrenners Bond di Aruba, cu e anja aki a hanja e honor di mira un di su miembronan worde nombra como Sportman di Anja, awor ta un doble honor pa mira tambe e candidata di e bond aki worde nombra como Reina di Deporte 1963. E bond ta cosecha di e manera aki un cantidad importante di goodwill y propaganda, cu nan tin bon uso di dje. Hopi biaha e deportenan athletismo y ciclismo ta hanja mucho poco atencion!

30% di votonan

Di e 475 participantenan cu e concurso di Arubaanse Courant a hanja den cinco dia pa poco trinta porciento a vota riba Dorilia Habibe. Runner-up di e lectornan di Arubaanse Courant tabata Madeleine Kock di Aruba Lawn Tenenis Bond (14%), mientras e di tres y cuarto puesto cerca nos a bai respectivamente pa Marcelina Judith Kemp, candidata di Club Deportivo (11%) y Helen Hoo, e representante encantadora di Basketball Bond (11%). Nos a ricibi tur sorto di carta, scribi cu man di mucha, hombernan grandi, nan, di hende bieuwnan durante e ultimo dianan na oficina di Arubaanse Courant.

Hopi ainda a basi anotacionnan entusiasma riba nan „bijete di vota", manera un tal Juan Tromp cu a scribi nos: „Mi mas deseo ta pa Dorilia Habibe sali Reina di Deporte e anja aki, pasobra e ta un mucha muher, atractiva i cu un bonita presencia pa un Reina di Deporte cu por representa Aruba tur caminda." Lastimamente senjor Tromp cu a scribi e bonita palabranan aki no a cai entre e ganadornan. Srta. Maxima Koolman, ganadora di nos prome premio tabatin poco mas trabou cu stipulacion di su preferencia, entre e diestres bellezanan. „Pues ta basta duro pa duna opinion, pa motibo cu tur e damanan ta sympatica, pero toch mi a bin na e conclusion cu ta senjorita Dorilia Habibe lo ta esun cu lo goberna riba nos deporte aki na Aruba. Mi ta baya huzgando e fotonan cu e ta esun di mas carinjosa i simpatica." Senjorita Maxima Koolman no por nada a pasa tantu trabou.

Ganadornan

E cuater ganadornan di e concurso di Arubaanse Courant, srta. Maxima Koolman (f30.—) di Savaneta 187, srta. Agnes Tromp (f25.—) di Tanki Leendert 249-B, Juan C. Semeleer (f15.—) di Washington 74-A y srta. T. Maduro (f10) di Cas Arriba 46, mester pasa busca nan premionan diarazon atardi pa cuatro na oficina di Arubaanse Courant, Nassaustraat 85 Oranjestad. Dorilia tambe lo ta presente aja, pa sera conoci cu e cuater fortunadonan.

Despues di e encuentro di softball Diadomingo atardi entre Venezuela y Aruba, cual a worde gana pa e equipo di Aruba cu 10—3, a tuma lugar e coronacion di „Reina di Deporte" di Aruba pa anja 1963. Ariba e promer portret nos ta mira e momento despues cu a worde anuncia cu Dorilia Habibe, candidata di Aruba Atletiek en Wielrenners Bond a worde eligi como „Reina di Deporte 1963". Aki nos ta mira senjorita Habibe rondona pa e otro damanan cu a competi pa e titulo e anja aki, kendenan spontaneamente a felicité. Aki e ta ricibi un abrazo di Maria Noguera e „runner-up". E otro portret ta e momento cu presidente di A.S.U. senjor Tico Kuiperi ta felicita Dorilia Habibe despues di a coroné como „Reina di Deporte 1963", mientras Maria Diaz „Reina di Deporte 1962" ta mirando.

PROGRAMA DI C.J.C. DI 15 JULI PA 15 AGOSTO

ORANJESTAD, 16 juli. — E programa di e club hubenil di Savaneta esta, Centro Juvenil Commandeurshaai na e luna venidero a lo siguiente: Diahuebs awor esta dia 18 senjor Piña-Lampe lo tene un lectura tocante di e idioma Papiamento pa e miembronan di C.J.C. Dia 25 di juli lo tin un „Safety Talk" bao di auspicio di Lago. Alavez tin tur dialuna anochi, entrenamento, na e miembronan interesa, di „square dance".

Dia promer di Agosto e directiva di Centro Juvenil Commandeurshaai ta planeando un tremendo „Bingo Drive".

Alavez C.J.C. lo organiza dia 10 di agosto un show cu actuacion di trionan, gruponan di baile y comico.

"CATOCHI" DILANTI HUEZ

ORANJESTAD, 16 juli. — Diabierne mainta ultimo M.L.B. un dama di 54 anja di edad di Isla Aruba kende ta biba na San Nicolas a worde sentencia pa motibu di bendemento di „catochi". Aki tabata trata di un „catochi" cu 99 number pa un florin cada uno, cu un premio di 70 florin, cu tabata hunga tur dia. Ariba e pregunta, pakiko e tabata tene e loteria aki cu tabata hunga ariba loke tabata un tempo „Car Club" di Radio Hoyer, e dama B. a declara cu su ex-esposo no tabata percura pa e y su yiunan y cu pa motibu di un curazon zwak y sanger halto e no por traha. E exigencia pa castigo den e caso aki tabata f100 di boet y dos siman di prison condicionalmente. E castigo tabata unicamente dos siman condicional. Senjora J.J.D. casa cu J. di 48 anja di edad y sin profesion tabata e di dos caso di catochi cu a worde trata diabierne mainta. Ariba e pregunta pakiko el a haci tal cos, su contesta tabata cu e tin 13 yiu pa cria y cu su esposo no ta gana bastante pa cria e dozijn y un mas". „Pero bo tin un auto si y esei mi ta hanja stranjo" e huez a declara. Pero senjora J. no a hanja esaki nada stranjo, pues e auto ta di su esposo. Officier a exigi dos siman condicional cu un tempo di prueba di un anja y f100 di boet. Huez a baha e boet te na f40.

Otro casonan

C.N. kende no a presenta diabierne mainta a worde condena pa f100 pa motibu di a maltrata un otro persona diferente biaha. Pa termina W.P.A. kende a maltrata su colega marinero W.P.A. a worde condena pa f100 di boet.

LA SALLE TA ORGANISA SPORT PA MUCHANAN DI SCHOOL

ORANJESTAD, 16 juli. — Diabierne anochi ultimo tabatin un reunion den „Huize de La Salle" ariba iniciativo di senjor Roy van Putten. E reunion aki cu tabatin un karakter informativo, tabatin como doel, pa traha e plannan na actividadnan ariba tereno di deporte durante di vacacion. Na e reunion aki a tuma parti senjornan Roy van Putten y Peter de Cuba como esunnan cu a tuma e iniciativo y tur e miembronan di e comision di sport di e trabao hubenil de La Salle. E plan definitivo lo worde anuncia mas pronto cu ta posibel, pa duna e participantenan bastante oportunidad pa inscribi nan mes.

Lo no worde inscribi via e schoolnan, pero si cada cabezante di e schoolnan lo hanja un participacion. E dianan aki di deporte ta pa e muchanan hombernan cu ta bai school.

GANADORNAN DI IDEA NA LAGO

SAN NICOLAS, 16 juli — Senjores H. de Robles y R. Lo-Fo-Sang a entrega na luna di juni e mehor sugestionnan den caha di idea di Lago. Senjor De Robles a ricibi f 100.— pa su idea, senjor Lo-Fo-Sang cu a entrega e idea mas segur di luna a ricibi pesey f 35.—. En total f 535.— a ser paga pa ideanan na luna di juni.

LAGO TA STOP SERVICIO DI AQUA-LUNG

SAN NICOLAS, 16 juli — Durante algun anja, Utilities di Process Department di Lago tabata provee un servicio na comunidad, aunque na un manera limita door di yenamento di aqua-lungs pa hendenan practicando sport di sambuyamento. Compania recientemente a sera nan facilidadnan di yena botter, y awor ta cumpra segun ta requiri for di un fuente comercial.

Donjonan di aqua-lungs por worde atendi door di J. H. Ilgler, Antilles Industrial Gases.

DIRECTIVA I.O.W.U.A. TE AINDA TA DESEA AFILIACION CERCA BOND INTERNACIONAL

Directiva a hanja mocion di desconfianza

SAN NICOLAS, 16 juli — Durante di e reunion general pa miembronan di Independent Oil Workers Union of Aruba diadomingo ultimo den Aurora Theater na Santa Cruz, atrobe tabatin deliberacionnan en cuestion cu e afiliacion di I.O.W.U.A. cerca un bond internacional. E directiva cu na Agosto 1961 a gana e referendum na Lago door di declara, al contrario di su contra partida e tempo ey P.W.F.A., cu na bienestar di Aruba nan ta contra afiliacion internacional di I.O.W.U.A., awor ta orientanda su mes seriamente cual posibilidadnan tin pa afilia e organisacion di Aruba cerca un di e unionnan internacional ariba tereno di petroleo.

Ya segun a worde participa diadomingo, directiva a busca con act cu International Petroleum Workers Federation na Estados Unidos. Tambe e plan ta existi cual probechonan tin pa I.O.W.U.A. si nan afilia cerca C.L.A.S.C. of e organizacion Venezolano Fedepetrol. E investigacionnan aki ta full na marcha y unabez cu e directiva a orienta su mes bon, e ora e miembronan lo worde informa tocante di esaki, y un referendum lo worde teni entre e miembronan pa dicidi si e afiliacion aki por bira realidad. Dos tercera parti di e miembronan di e bond (na e momento mas o menos 2.800) mester aprova e proposicion di e directiva pa esaki por worde acepta.

„Reglamento interno" aproba

Durante e reunion di diadomingo, a worde discuti tambe ariba e reglamento interno (huishoudelijk reglement) di I.O.W.U.A. Aprobacion di e R.I. aki pues ta necesario promer cu por cuminza delibera tocante di un contract di trabao colectivo nobo. Asina cu mas pronto cu ta posibel, despues di e aprobacion di e R.I. e eleccion pa e stewarts nobonan di e bond ta tuma lugar. E ora e directiva di e bond y e stewartnan por consulta tocante di e exigencianan pa un contract di trabao nobo cu tin di worde traha. Despues e deliberacionnan cu e directiva di Lago tocante un contract di trabao nobo — e bieuw ta termina dia 2 di december venidero — por cuminza.

Eleccion di directiva na agosto

Un momento importante di e reunion tabata e mocion di desconfianza, den directiva cual a worde entrega. Como cu e statutonan di e organizacion ta contra di esaki, e directiva sinembargo a comprende cu esaki ta un protesta demostrativo y a dicidi cu e eleccion venidero di e organizacion di trahadonan lo worde teni no na januari 1964 pero na agosto, esta otro luna.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 16 juli. — Awe nochi Radio Voz di Aruba lo transmiti e conocido programa di saludos for di Hulanda, den cual lo papia Lia Everduin, Veronica Constans, Theresita Duinkerk y Hilda Rustenburg, kendenan ta bai school na Katwijk aan Zee. E programa ta worde retransmiti diarazon merdia un cuarto pa 12.

RONNY D'AGUIAR A GRADUA NA DRIEBERGEN

ORANJESTAD, 16 juli. — Sr. Joe D'Aguiar salesmanager di Viana Auto Supply a ricibi un telegram for di Hulanda cu su yiu Ronald Herman (Ronny) a gradua pa su estudia na e „Instituut voor Autohandel" na Driebergen (Utrecht). Denter di poco dia e ta sali pa Italia na unda e ta bai tuma un curso especial na e fabricanan di Fiat, cu lo dura seis luna. Despues Ronny ta spera di bolbe pa Aruba, na unda e lo worde emplea na Viana Auto Supply Inc. Ronny D'Aguiar ta un ex-discipulo di A.T.S. Nos felicitacion ta bai pa famia D'Aguiar cu e exito di nan yiu.

BEATRIXGROEP N.P.G. A COLECTA f 400,— DIADOMINGO

ORANJESTAD, 16 juli. — E „baking sale" cu a worde organiza diadomingo ultimo pa Beatrix Groep van het Nederlandse Padvindsters Gilde inesperadamente a bira un exito. E bendemento di kuki y bolo a colecta no menos cu f400.—. Di e placa aki, algun reparacionnan lo worde haci na e edificio di club cu Lago a regala poco tempo pasa, mientras cu e resto lo keda pa yuda e fondo financiero pa campamento. Na luna di agosto e mucha muhernan ta planiando pa tene un campamento afrobe na algun parti di Aruba.

E productonan pa e „baking sale" a worde traha door di e mamanan y conocirnan di e mucha muhernan di e grupo. E cantidad tabata grandi, mescos cu e interes pa cumpra. Dos popchi bunita cu a worde rifa a bira di Tico Yarzagaray y Mercedes Beaujon. Dos otro popchinan cu tabata forma e „premionan di porta" a bai pa e padvindsternan Martha Hok-A-Hin y Lidia Koolman. Un bolo cu a worde rifa (no. 24) te ainda no a worde busca y senjora De Meer tin ne den su nevera ta warda ariba e ganado(ra). Si e no worde busca dentro di tres dia, e padvindsternan mes lo pone djeme adea, segun nos a worde informa.

DELIBERACIONNAN CHINO-RUSO PRACTICAMENTE FRACASA

Rusonan ta ataca e punto di bista Chines

MOSCU, 16 juli — Ayera prome minister Chroesjef a inaugura na Moscu e conferencia pa stop prueba nuclear. E prome minister Ruso a puntra sonriente e negociantenan occidental: „Ta bon si nos cuminza un bes cu firmamentu dje acuerdo?" E deliberador Mericano, Averell Harriman, a tuma e chansa cu un sonrisa y a hala un papel y potlood pa e Ruso. Despues e minister Ruso di Asuntunan Exterior Andrei Gromiko a propone su hefe: „Firma numa, despues nos lo yena e papel".

Mas di 15 periodista Ingles, Mericano y Ruso tabata testigo di inauguracion dje deliberacionnan na Kremlin den e ambiente cu ta refleha e gran speranzanan cu nan a haci e ultimo dianan di ambos partido. Despues cu e periodistanan a sali e trabou mes a cuminza.

Nuebe miembro Mericano e Ingles di delegacion bou di direccion di Harriman y Hailsham y cincu deliberador Ruso a drenta den sala di conferencia. Chroesjef a hiba e delegadonan occidental pa un mesa di palu geel di dicz meter largu y a bisa: „Nos no ta mira awor boso kestion di imperialista, asina, sinta unda boso kier."

Chroesjef mes a cai sinta cu lomba pa bentana. Harriman a tuma lugar dilanti Chroesjef y Hailsham a tuma lugar banda di Harriman. Tabatin entre e Rusonan Andrei Gromiko, Valerin Zorin y Semyon Tsarapkin, e deliberador Ruso na e conferencianan di Ginebra cu a fracasa.

Circulonan diplomatico occidental a bisa cu funcionarionan Ruso a laga sa cu e exigencia di Chroesjef di un tratado di no ataka entre Warschau y NAVO, cu el a haci anteriormente no ta uni na un eventual aceptacion di un acuerdo parcial pa stop prueba nuclear. Esaki ta un dje puntonan di mas importante pa e deliberadornan occidental den e deliberacionnan aki cu segun nan ta spera lo dura un siman te 10 dia.

Nan a bisa cu Zorin lo conduci e reunionnan ora cu Chroesjef lo ta ausente.

CARTA ABIERTA DI RUSIA

MOSCU, 16 juli. — E corant Ruso „Prawda", a scirbi awe den un comentario mas acerca di critica cu e directiva Ruso di partido comunista a haci riba e ideologonan Chines. Segun Prawda un dje rozonnan pa critica aki ta den e lucha di lidernan Chines di partido pa empeora e contrariedadnan den e movimento comunista internacional cu nan mes a causa.

Di fuente Chines te ainda no tabatin ningun reaccion riba e atake abierta di Rusia. E corant popular cu ta sali na Peking a critica awe e klick di Tito di Joegoslavia, cu segun e corant ta trata pa laga e deliberacionnan entre China y Rusia fracasa y stroba unidad dje paisnan aki. Nan lo no comprende cu lo esencial di conferencianan di Moscu no ta den consesionnan pero den keda fiel ne principionan di marxismo, segun e corant popular.

PRESION INDONES NA TIMOR

HONGKONG, 16 juli. — Aki algun pasa di dia e fregata Portugues „Concalves Zarco", lo sali pa Timor. Na Hongkong ta circula rumornan cu e tension na Timor Portugues a aumenta bao di presion Indones. E consul general Portugues na Hongkong, Cembe a bisa awe cu e viahe dje fregata ta solamente un kestion di rutina cu nan a stipula algun tem pasa. E viahe no tin nada cu ber cu e rumornan, asina el a bisa.

E bapor di guerra di 905 ton cu un tripulacion di 130 persona lo yega Hongkong majan pa tuma provicion.

Segun noticianan inoficial na Macao gobierno Portugues tin den estado di alarma un guarnicion militar di 2.000 homber por si acaso nan mester bai bringa na Timor.

B. H. KENDE A MENASA SU TATA, TRES LUNA PA DAKOTA

ORANJESTAD, 16 juli. — E electricien B.H. di 28 anja di edad, kende dia 16 di juni a menaza su padrasa G.L. cu un cuchu y a bise: mi ta matabo" mester a duna cuenta di esey diabierne mainta ultimo dilanti di huez. E officier di husticia y huez tabata completamente di acuerdo tocante di e asunto aki cu e acusado merece tres luna di prison.

Durante di e tratamento di e caso a resulta cu B.H. ta un homber cu continuamente ta bebe y cu ora cu e ta bao di influencia di bebida, ta haci cosnan cu polis no ta gusta mucho. Ya ta diferente biaha cu e mester a presenta dilanti huez pa su actonan. Na anja 1961 el a worde pone bao di vigilancia di reclassering, na april 1962 el a worde castiga pa motibu di amenaza y na september 1962 pa motibu di bringamento riba caminda publico. Despues di esey el a worde sentencia cuater biaha mas pa motibu di burachera publico. Acusado a declara di no sabi nunca kiko e ta haci ora cu e ta burachi y el a dana di conoce cu e ta di acuerdo pa tuma un tratamento pa stop e bebemento. Pero e no por a hanja un castigo condicional apesar di su peticion y palabranan di bon boluntad. „Bo ta hanja tres luna di prison y si enberdad bo kier pone un punto final na e bebemento, reclassering cu gusto lo ta dispuesto pa yudabo". Si bo no haci esaki mi ta sigurabo cu cada biaha lo bira peor pa bo", segun huez B. Swanenburg.



Aki nos ta hania un idea di e multitud cu a forma diablerna merdia na lugar di e accidente banda di La Salle School despues di e choke entre e autonan A-401 maneha pa senjorita A.B.B. y e auto A-4382 maneha pa C.C. E multitud tabata asina grandi, como cu e accidente a tuma lugar net 12'or di merdia ora cu e muchanan a sali for di school

MILLON DOLLAR PA CASSIUS CLAY

NEW YORK, 16 juli. — Jack Nilon, manager di e campeon mundial peso completo Sonny Liston a ofrese Cassius Clay, hoben pugilista Mericano cu den algun anja a haci un carrera grandi como profesional, un miljon dollar si e kier bringa contra Liston pa e titulo di campeon mundial.

E encuentro lo mester tuma lugar dia 30 di september, si Liston logra defende su titulo cu exito dia 22 awor contra Patterson na Las Vegas.

Manera custumber Clay a duna comentario mes ora bisando: „Si mi mester sali contra Liston, anto henter mundo lo por mira con e homber grandi pisa ta hanja un terrible zota".

Riba un pregunta si e no ta hanja mucho trempan pa e sali contra Liston, Clay a contesta: „Si mi no ta cla pa bringa Liston, ken ta cla anto?"

PRUEBANAN NUCLEAR DI FRANCIA

WELLINGTON, 16 juli. — Prome minister Holyoake di Nieuw Zeeland a participa awe den Parlamento cu Francia a rechaza un protesta di su pais contra preparativonan pa pruebanan nuclear di Francia riba e islanan Gambier, den Oceano Pacifico na zuid oost di Tahiti.

Segun Holyoake nan ta di opinion na Francia cu door di suspende pruebanan nuclear sin cu tin un control efectivo riba suspension di construccion di e armanan ey y abolicion di e provisionnan, otro paisnan lo keda posee armanan nuclear. Di parti di Francia a worde informa cu lo dura hopi prome cu e terreno di prueba lo ta cla. Pero segun Holyoake no mester haci pruebanan nuclear ningun ora so den atmosfera.

PELICULA INSTRUCTIVO DI C.U. SANTA THERESITA

ORANJESTAD, 16 juli. — Diarazon venidero, esta majan anochi 8'or Credit Union Santa Theresita lo presenta den Cecilia Club na San Nicolas un pelicula instructivo. E pelicula aki ta trata di e Credit union na Corsow „Sagrada Curazon", di cual e miembronan **e.o. a** haci un bishita na Bonaire. E pelicula aki cu ta den technicolor, ta mustra diferente bunita panoramanan di Corsow y Bonaire. E pelicula ta worde mustra en coneccion cu e plan di Santa Theresita Credit Union pa haci un excursion pa Corsow.

SIN EMBARGO AFILIACION...

Continuacion di pag. 1.

badornan ta worde gia na un manera inteligente. Pero si nos ta kere cu e bondnan por probecha door di afiliacion Internacional. Pues ora nan por hanja tur e facilidadnan di e bond internacional: cursonan cu ta sinja con un bond di trabadornan por worde forma mas eficazmente; rapportnan for di tal sorto di empresanan caminda accionnan a worde teni pa hanja mas miembro; rapportnan tocante di deliberacionnan cu directivanan di otro companianan tocante di un contract nobo di trabou resultadonan di loke bondnan local a logra cerca empresanan y companianan y con esaki a worde logra ayanan.

Y si nos pensa y studia e diferente probechonan aki bou, anto nos por comprende pakiko I.O.W.U.A. a cuminsa sinti algo pa un afiliacion internacional y na e momento ta investigando e terreno aki Pues e plan "lay-off" ta siguiendo, segun informacionnan, te ainda cu un frequencia di un promedio di 25 persona pa luna; y esey ariba un isla caminda e economia no ta mucho di aki te aya ainda y trabou ta masha dificil pa hanja. Naturalmente I.O.W.U.A. ta mira cu ta su deber di para e "lay-off". Y mirando e echo cu durante di e reunion di miembronan di I.O.W.U.A. — apesar cu no tabatin hopi miembro — e majoria a expresa como nan deseo, cu e directiva no mester tuma e invitacion di e directiva di Lago na e party tradicional, ta mustra cu e sympatia di e trabadornan pa un directiva, cu awe cu un sonrisa ariba su cara ta sinta ta come porkchop hunto na mesa cu e trabadornan y majan kizas ta esun cu ta pone e firma decisivo pa e "lay-off" di e mes un trabador, a caba. Indudablemente e trabadornan lo duna I.O.W.U.A. nan apoyo pa cada initiativo cu e organisacion aki toma, cu por kita e amenaza aki.



Encuentro di volleyball na Lago Sport Park di Rapid II y La Fama en coneccion cu A.S.U. Olympiada. E encuentro aki a worde gana pa Rapid II. Aki nos ta mira un di e momentonan di e tanto „smash"nan di e anochi.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, en e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Bo por sali.
2. Un centinela a mira nan ora cu nan a sali for di e campamento.
3. E Indian ta apunta su flecha riba lomba di Cisco.
RIP KIRBY

¡PUEDES SALIR!
UN CENTINELA LOS VE CUANDO SE ALEJAN DEL CAMPAMENTO...
EL INDIO APUNTA SU FLECHA A LA ESPALDA DE CISCO...
Derechos Reservados.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo, bo por cumpra cortina nobo awe?
„No".
2. Esun cu nos tin ta bon ainda
3.
4. Okay ta bon, mi ta cumpra nan.

LORENZO, ¿PUEDES COMPRAR CORTINAS NUEVAS HOY?
NO
LAS QUE TENEMOS ESTÁN AÚN BUENAS.
Derechos Reservados.
BIEN, LAS COMPRARÉ.

AGENDA

CINE

Diamars 16 juli. 1963

DE VEER 8.30'or: „What ever happened to Baby Jane?", 18 j
RIALTO 8'or: „Los Llaneros", 18 j
PRINCIPAL 8'or: „Star of India", 18 j
AURORA 8'or: „Juan sin Miedo", 18 j
SAVANETA 8'or: „Gitarren Klingen Leise Durch die Nacht", all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Santa Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.R. Leo 13 y 14 juli.
Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting 13 y 14 juli.

WIT GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO KELKBOOM

Diamars 16 juli. 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Nortea Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mej ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
00.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.15 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

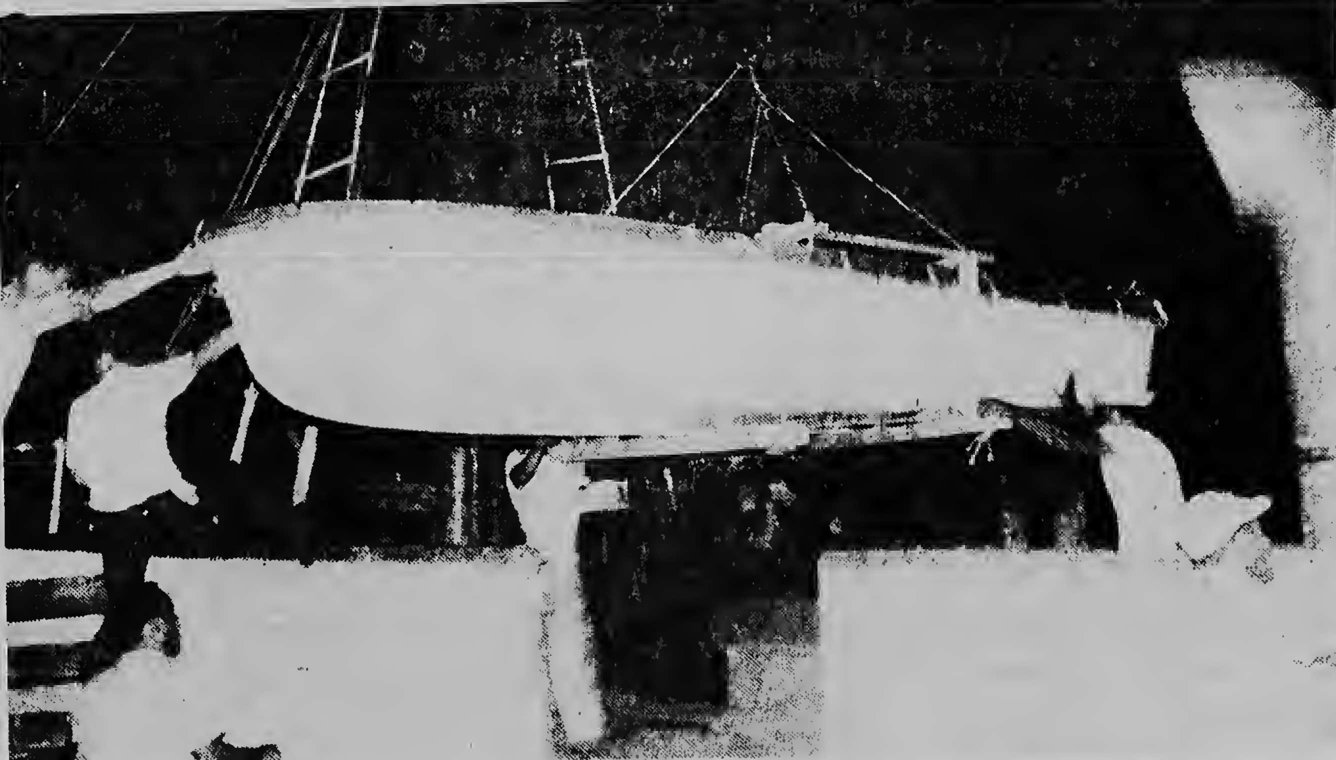
Diamars 16 juli. 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Inglés por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
10.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 86
10.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 16 juli. 1963

A.M.
6.00 Apertura
6.05 Ultimas noticias
6.15 E bubel Habri
6.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.



Siman pasa e promer boto di „Bosch Plastic en Polyester Industrie" a worde exporta for di Aruba. Aki tabata trata di un boto di motor di 14 pia y mei cu a worde exporta pa Corsow cu „Niagara". Aki nos ta mira e momento cu e boto ta worde hisa a bordo di „Niagara". Manera ta conoci e botonan di Bosch ta di polyester of reforsa cu plastic.

MENOSPRECIO y TRIUNFO

— 11 —

—Y Cristina? Con e ta pensa 'riba bo proposicion? Hilda a puntra.

—Mi ta di opinion cu mi por supone cu e ta responde mi sentimentunan. Paul Gerken a contesta modestamente.

—Bo.... no a papia ainda cu n'e anto? Berto a puntra sorpresa. Actualmente e pidimentu di man serca e mayornan tabata solamente un formalidad.

—No, mi no a puntra Cristina ainda. Si bo consenti lo mi puntr'e awor un bez. Nos conoce otro dos anja caba, nos ta topa cu otro regularmente na club, y nos a keiru hopi den boto huntu.

—Si, si esey ta asina. Papa Berto a hisa su schouder. Mehor cos lo ta pa mi manda busca Cristina y pa nos laga boso dos so e ora. Ban Hilda, nos lo bai bebe koffie mientras tantu.

—Masha danki. Paul Gerken a haci un cortesia elegantemente.

—Kiko Paul kier di mi? Cristina a murmura pafor. Catina a bisa mi cu e kier worde rechaza. Pero esey mi no por imagina mi mes. E sa masha bon cu e no tin chens serca mi.

—Pakiko no?

—E no ta nada toch. E no ta di bon famia. Su tata tabata mecanico.

—Alfin alcabo, no ta cu e tata bo mester casa, papa Berto a opina. Gerken a jega na algu. E ta miljonario, e tin bon tino, sa con pa comporta su mes, y ta stima bo.

—Imagina bo, su portret den galeria di nos antecedentenan! Cristina a sacudi cabez indigna. Mi ta kere cu nos antecedentenan lo no gusta e cos ey. Mucho mi tabata [illegible] Papa; ainda lo mi no por [illegible] cu n'e. Mi ta kiko mi debe ta na nos nomber.

E tata tabatin dificultad pa controla su mes. Aja e tabata para e yiu di afor di un sirbienta, y e tabata gaba cu un nomber cu e tabata carga pa coincidencia.

—Mucha, bo no mester papia asina, senjora Hilda a bisa awor. E no ta mal hende, solamente pasobra su tata mester a gana su pan cu su dos mannan. Al contrario, pa hendenan manera Gerken, cu a logra 'riba nan mes forza, mi tin tur respet.

Cristina a tira un bista suplicante pa cielu. Con bon cu su mayornan tabata, toch hopi biaha e no por a comprende nan. Nan no tabata hendenan con cu ta, nan nomber tabata Wolaken.

—Mi lo papia cu Paul, el a bisa e ora.

—No haci'e dolor, Cristina, su tata a bisa serio. No lubida cu e ta stima bo....

E lo hanja un esposa cu ta bai mehor cu n'e, un muher di su mes circulo. Den nos club el a drenta pa via di su relacionnan. Y pa su placa. Su tata ta bisti un dashi solamente diadomingo, den siman e ta hanj'e muchu trabao. Paul ta dun'e basta placa naturalmen'e pero lugar di biba comfortable e ta prefera bai traha den su taller. E ta traha hopi cos bunita, di heru pero.... mi suegro no tin mag di ta un obrero.

—Y esey bo kier bisa Paul! Sra. Hilda a puntra spanta.

Cristina a waak'e cu wowonan grandi.

—Naturalmente. Mester pone hendenan [illegible] 'riba nan lugar. [illegible] ta [illegible] caba cu no [illegible] perde Wolaken, pero esey no ta un motibo pa bira plebeyo.

—Mucha, bo ta mucha hoben ain-da pa huzga esey. Famia ta importante, bon, pero actualmente tin otro cosnan cu ta conta. Tin biaha tin hopi rama morto na un palu bieuw. Y cada ken cu tin un bon nomber, no ta un hombre di honor ainda.

—Mi lo no casa cu Paul. El a sonrei cu su mayornan y despues a drenta den salon.

—Wel Paul, con ta bai cu bo? el a puntra alegre. Mi ta spera cu bo no ta tuma mi na malu cu mi bisa bo cu mi no tin hopi tempu. Denter di mei ora conde di Brockhorst ta bin busca mi pa waak su cabainan.

—Mi a caba di puntra bo mayornan, pa mi casa cu bo. Nan tabata di acuerdo. Cristina, mi ta stima bo. Bo kier bira mi esposa? Mi ta hura cu lo no duel bo nunca.

Cristina a sera su trenta.

—No papia mas el a interump'e. Bo sa cu mi ta gusta bo masha, pero pa un matrimonio esey no ta basta.

Gerken a haci un paso atras.

—Pakiko bo no kier casa cu mi? Acaso tin.... un otro homber?

Cristina a pensa 'riba Henning van Brockhoff. Ayera numa el a sera conoci cu n'e, y e no por a bisa ainda si e tabata stime'e.

Un otro homber? No, esey no ta asina. Bam, no laga nos papia 'riba dje, no tin ningun motibu. Nos a crece den ambientenan distinto y a lo largo nos lo no comprende otro. Bo mester realiza esey. Mi ta guta bo, pero....

—Mi ta comprende bo masha bon, Gerken a interump'e amarga. Pa bo mi ta solamente un tipo cu placa. Placa abo mes tin basta, y si bo casa, mester tin un titulo aserca.

Cu esey lastimamente mi no por juda bo!

—Pero Paul, pakiko bo ta bira asina amarga awor? Cristina a puntra. Bo mester realiza cu nos no ta bai bon cu otro. Laga nos keda bon amigu. Pakiko esey lo mester cambia?

Pasobra te awor numa mi ta sinja conoce bo, Paul Gerken a contesta. Mi tabata di opinion cu bo tabata un mucha muher carinjoso. Pero esey tabata un error. Bo ta orgulloso, pero orgullo ta bini prome cu caida. Abo tambe lo realiza algun dia, cu ta e hende ta conta y no e titulo.

Contra su voluntad Cristina mester a goza su manera. El a bolbe hanja su control pronto, e tabata para orgulloso y tur el tuti di dje, y e menosprecio den su wowonan tabata haci'e dolor.

(E ta sigui)



Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan ruman, relecion entre esposo cu nan seniora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna consejo gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

—o—

Apreciable Rosemarie,

Mi tambe ta bini cerca Rosemarie pa busca un bon consebo, como cu mi ta sintimi completamente desespera. Mi ta un mucha muher di 18 anja i mi ta stima un mucha homber di 21 anja. E tambe ta bisa cu e ta stima mi hopi. Nos conocé otro un anja caba i algun luna pasa el a bin mi cas. Mi Mayornan i mi dos ruman homber ta tratele masha bon i nan tur ta bisa mi cu e ta un bon mucha homber. Ki ora cu mi puntrele cu e ta stima mi, e ta bisa cu ta mi so e ta stima i cu ta cu mi e kier casa, cu ningun otro.

Dos siman pasa un amiga di mi a bisa mi cu el a mira mi mucha homber den cine cu un mucha muher man tene. Mi no kier a kere. Un amigo di mi ruman homber a bisa mi ruman cu el a mira e mucha homber di mi den auto cu un mucha muher. Ora cu mi a cuminsa informa ma haya sabi, cu ta un mucha muher di Corsow cu ta pasando algun luna aki na Aruba. Ma yama e mucha muher na telefon i ma bisele cu mi a tende cu e tin un joneman na Aruba, cu e ta sali bai cine cunele i bai keiro den auto i cu ta mi mucha homber. E mucha muher a contesta mi, cu mi ta loco pasobra ta 8 luna cu el a conocé e mucha homber ey na Aruba i dia el a bai Corsow back e mucha homber a sigui scribi'ele tur siman. El a pidi su man i awor el a bin Aruba pa nan regla fecha di matrimonio. E mucha muher tin 20 anja mescos cu e mucha homber.

Di e momento ey, Rosemarie, mi no a mas. Lubi no tin mas. Mi por dinon anochi, mi'n tin gusto di biba mes mas. Con e mucha homber por gania mi asina? I e ta sigui bin mi cas, pero mi no a bisele nada te ainda. Mi no a bisele cu mi a yama e mucha muher na telefon tampoco. Duna mi un bon consebo, Rosemarie, pasobra mi ta desespera di tanto pensa.

Dolor amargo

Dolor amargo

Mi amiga, ta un conseho so mi por duna ho: ora e mucha homber bini ho cas, papia cunele aki riba. Tur cos. Bisele cu bo'n por obliga un hende pa stima bo, ni pa casa cu ho. Pero bu por exigi pa nan trata ho cu franqueza. E cos cu e ta haciendo ta masha malus, pues ta prueba di un caracter mentiroso i falso. Ora e tende tur cos, bo mester bisele cu bo'n ta kere asina liher mas, pues bo mes lo informa Mayornan di e mucha muher na Corsow lo ke e bisa bo. Mi ta spera cu asina lo e sintiele obliga pa papia berdad. Curashi, mi amiga!

Rosemarie

Apreciable Rosemarie

Rosemarie, mi tin un problema cu ta molestia mi hopi i te ainda mi no sa con bini cla. Mi tin dos yiu. mi esposo a muri algun anja pasa. Mi yiu mayor ta cerca di caba scool, e tin bon cabes pa sinja i el a bisa mi cu ora e caba scool e kier sigui studia aki mes of bai afor. Pero ta socedé cu mi ta pober i mi sa cu studiamento ta costa hopi placa. Tur dia e yiu ta bisa mi cu ora e sigui studia e por haya un bon trabou asina e mes por bin yuda mi despues i su otro ruman cu ta mas chikitu.

Ami tabata kier pa e caba scool i busca un trabou, como mi a pasa hopi kibramento di cabes caba. E cabes di scool a bisa un ruman homber di mi, cu mi yiu por sinja masha bon i e por coge cualkier estudio serio despues. Mi kier yudele ma mi no sa con haci den e asunto aki. Rosemarie, duna mi un bon solucion pa mi problema. Mi ta keda masha gradecida.

Un mama pober

Un mama pober,

Mi amiga, no ta hopi mucha tin berdaderamente BON CABES pa sigui studia. I den esnan cu tin bon cabes mes, no ta tur kier sigui. Bo yiu tin bon cabes, ademas e tin boluntad pa sigui. Esaki ta un cos masha importante.

Mi ta comprendé cu esaki ta bai costa bo mas sacrificio trobe. Mustra bo yiu claramente cuantu bo ta haci p'ele, esey lo yude pa studia cu seriedad i tambe pa no malgasta placa den nada. Bai papia cu e cabes di scool tocante di esaki. Gobierno ta yuda na diferente manera e muchanan cu kier bai HBS aki, of cu kier bai studia afor. E cabes di scool lo duna bo sigur tur informacion i lo bu mira cu un gran parti di e gasto ta ser cubri pa medio di yudanza di gobierno.

Mayan ora bu yiu tin su bun trabun, abo tin e satisfacción grandi cu bo a haci tur cos posibel pa yudele. Mi ta spera cu e yin ey lo bin recompensa bu tambe tur bu sacrificionan.

Rosemarie

DELIBERACIONNAN PA STOP PRUEBANAN NUCLEAR A CUMINZA NA MOSCU

Ambiente di gran esperanza ta reina

MOSCU, 16 juli — E Rusonan a haci nan ataque di mas fuerte te awor aqui riba e lidernan di partido comunista Chines y a acusa e lidernan cu nan ta trata di quibra e deliberacionnan ideologico na Moscu.

E ataque, cu ta worde haci den un carta abierta di 35.000 palabra cu a worde publica pa Prawda, ta un contesta di e carta Chines di 15.000 palabra cu a worde publica dia 14 di juni.

Segun observadornan di occidente e carta Ruso ta forma di tal forma, cu un acercacion di ambos partido ta practicamente exclui. E opinion ta, cu e deliberacion ideologico na Moscu lo worde suspende dentro di poco dia. E carta Ruso ta defensa fuerte pa e punto di bista Ruso tocante „coexistencia pacifica". E Chinesnan a worde acusa di intentonan pa haci e situacion mas peor.

E Rusonan ta laga comprende den nan carta cu lo bini un quiebra completo si e Chinesnan no capitula. Den poco tempu lo resulta si e companyeronan Chines ta dispuesto pa basa nos relacionnan mutual riba loque ta uni nos of riba loque ta separa nos, asina e carta ta bisa.

Den e carta di e Rusonan nan ta atende tambe e acusacionnan di partido comunista Chines tocante e actitud di Rusia na Cuba. E Rusonan ta ninga cu nan a comete un error ora cu nan a liba raketnan Cuba y despues a capitula pa imperialismo Mericano y a quita e raketnan bai cu nan.

E crisis den e territorio ya ta bai cumpli ocho luna bien y te ainda Merca ta cumpli cu su palabra, asina e carta ta bisa. Pero, asina e ta continua, si e imperialistanan Mericano no cumpli cu nan palabra y ataca Cuba, anto nos lo defende Cuba cu raketnan, cu ta worde lansa for di territorio Ruso.

ENVENENAMENTU CU ALCOHOL

CALCUTA, 16 juli. — Durante un bebementu formal den un pueblo na India 17 persona a muri. E donio di e bar cu a bende e bebida, a worde aresta. Segun polis a caso aki sosede na un pueblo mas o menos 300 kilometer noordwest di Calcuta. Trinta persona tabata for di nan conocementu y mester a worde transporta pa hospital, unda a worde constata cu alcohol a venena nan.

ALEMANIA ORIENTAL Y BERLIN OCCIDENTAL

BERLIN, 16 juli. — Polis di Alemania pa di prome biaha a pone beslag riba paspoortnan cu a worde duna na west Berlin, den un trein entre Berlin y Alemania west. E paspoortnan, cu tabata pertenece na un grupo cu tabata biahando pa Spanja, ta segun e polisnan di oost Berlin ilegal, pasobra west Berlin segun nan no ta forma parti di republica federal di Alemania.

Segun Senado di west Berlin, ta trata aki di un actitud di ambtenaarnan chiki na Alemania oost sin autorizacion di nan superior. Pa trafico interzonal autoridadnan di Alemania oost ta keda satisfecho cu cedulanan di west Berlin mientras cu pa viaheronan na exterior autoridadnan di west Berlin ta duna paspoort di Alemania oost.

Intencion di formacion di De Quay a fracasa

DEN HAAG, 16 juli — Dr. De Quay no a logra di forma un gabinete. Gabinete di La Reina a participa: „Su Mahestad La Reina a ricibi na palacio Soestdijk formador dr. De Quay, cu a pidiele pa kita e orden for di dje pa forma un gabinete, en por ta sigur di un cooperacion fructnoso cu e representacion di pueblo. La Reina a cumpli cu e peticion aki.

Durante fin di siman a bira mas cla, cu profesor De Quay lo hanjele dilanti un decision importante.

Foi diadomingo anochi nan a anuncia cu sin duda e formador lo bishita La Reina. Fuentenan oficial no a desmenti ni segura e noticia aki. Formador di gabinete dr. De Quay a motiva den un declaracion su retiro como formador di gabinete.

Prome mi tabatin un posibilidad en bista, caminda mi a pensa na e posibilidad, cu por confia direccion dje gabinete na e actual minister di Finanzas, dr. Zijlstra.

Mi mes tabata dispuesto pa actua si tabata necesario como segundo minister-president y minister sin cartera.

Na e momento ey mi a kere cu e solucion aki por worde realisa.

Despues cu mi a cambia di idea, pensando, cu por confia e direccion dje gabinete cu mi mester forma na e actual minister di Finanzas, Marijnen, a resulta cu mi a bin cai riba otro dificultadnan.

BOEDHISTANAN DI ZUID VIETNAM

SAIGON, 16 juli. — E lider supremo budista Thitsj Tinh Chiet a scirbi den un carta pe president di Zuid Vietnam, Ngo Dinh Diem, cu e budistanan lo obliga por medio di tur medidanan sin violencia pa cumpli cu un acuerdo, cu gobierno y budistanan a serra dia 16 di juni pasa. Awe nan a publica e carta. E lider ta haci un yamamentu na tur budistanan di zuid Vietnam pa uni cu e campanja aki.

Prome nan a scirbi segundo president Nguyen Ngoc Tho un carta den cua nan a bisa cu e tempa pa intercambio di carta a finaliza y cu e budistanan cu ta acusa gobierno di descriminacion religioso, no kier palabra pero hecho.

DESTACADO RUSO DI PRENSA PA MOSCU

LONDEN, 16 juli. — Daily Sketch di Londen a anuncia cu e destacado di prensa dje embahada Ruso na Londen Stepanov cu ta un amigo di e agente Ruso Dolnytsin cu a hui pa occidente, a worde yama Moscu cu urgencia.

Segun e corant Stepanov a hanja solamente algun ora di tempu pa prepara su salida riba preguntanan di un periodista tocante e asuntu Dolnytsin. Stepanov a contesta cu e no por bisa nada. Segun Daily Sketch, el a contra Dolnytsin por ultimo vez na juli di 1961.

Di fuente dje embahada Ruso na Londen nan a anuncia despues cu foi algun tempu pasa nan a stipula salida di Stepanov pa Moscu, y cu esaki no tin nada cu ber cu e recien acontecimentunan. Stepanov asina nan a anuncia lo hanja un otro puesto. Di ningun manera nan a yame bek un bez y e lo sali di Londen te na fin dje siman aki.

SELECCION HUBENIL DI BASEBALL VENEZOLANO PA ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Na nos isla tabata hospeda durante e weekend e conocido empresario Ernesto Amaya, kende a yega di trece diferente artista caba pa actua aki. Durante un combersacion diadomingo Amaya a informa nos cu e tin orden for di Caracas. Venezuela pa haci contactonan necesario pa trece un seleccion di baseball junior pa hunga durante un weekend na nos isla. El a tene combersacion cu dirigentenan di Amateur Baseball Bond Aruba, kendenan a priminti cooperacion. Ta probable cu e partidonan aki tuma luga durante un weekend den luna di augustus 1963.

DAKOTA TIN EXITO, R.C.A. NO DURANTE WEEKEND

(Di nos redactor deportivo)

Durante e weekend cu a termina e dos clubnan di futbol Arubano Dakota y R.C.A. a hunga atrobe na Corsow den dos partido mas di e campeonato Antillano. Diasabra anochi e dakotenjonan a obtene un triunfo di 2 pa 1, riba Sithoc. Cu e triunfo aki, Dakota a pasa pa ocupa su so e segundo puesto bao di Veendam cu ta den promer puesto cu ventaha di un punto. Den e promer rond di e campeonato Dakota a empata cu Sithoc cu dos gol pa banda.

Diadomingo atardi R.C.A. taba in un ventaha di 2—0 te den e ultimo parti di nan partido contra di Veendam. Loke tabata aparenta un triunfo pa e campeonnan Curazolenjo a para bira den un empate sinembargo ora cu e muchanan di Sithoc a logra dos tanto. Den e promer rond R.C.A. a derrota Veenda meu anotacion di nada menos cu 3—0 den e partido inaugural. E Arubanonan no a logra ripiti nan victoria.

Cu esun punto obteni aki Veendam ta den e promer puesto faltando un solo wega mas pa hunga, por cierto contra di Dakota cu ta nomber dos awor aki. E otro equipo Arubano R.C.A. a derrota Veendam cu anopenas tres punto y faltando ainda dos wega pa hunga cualnan ta uno contra di Dakota y otro contra di Sithoc. Contra ambos R.C.A. a perde den e promer rond.

Actualmente Veendam tin seis punto, door di dos triunfo, dos empate y un derrota den seis wega. Dakota tin cinco punto door di dos triunfo, un empate y un derrota den cuatro wega. Sithoc tin cuatro punto door di un triunfo, dos empate y un derrota den cinco wega y ta cerra e grupo R.C.A. cu tres punto door di un victoria, un empate y dos derrota den cuatro salida.

Dakota y R.C.A. falta ainda dos wega pa nan completa nan programa y Veendam y Sithoc falta cada uno un wega. Dakota mester hunga ainda contra R.C.A. y Veendam y R.C.A. mester hunga tambe contra di Sithoc.

PIO COFFY A GANA CARRERA NA GRAPEFIELD DIADOMINGO

(Di nos redactor deportivo)

Door di directiva di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond a worde organiza un encuentro di ciclismo, cual a worde tení diadomingo mainta na Grapefield. Na e encuentro aki a participa ciclistanan local y e tres Trinitarionan cu a bin competi durante e exitoso Noveno A.S.U. Olimpiada cu diadomingo a worde clausura.

Pa 9.15 di mainta e carrera cu tabata cubri un distancia di 20 milla a cuminza. E promer rond a worde completa 12 minuut y trinta seconde despues di e comienzo. E segundo a dura 14 minuut, e segundo 12 minuut y 45 seconde, e tercer 13 minuut y 45 seconde y ultimo 13 minuut y 15 seconde. Pa 10'or y 6 minuut 30 seconde e carrera a termina.

Number uno a bira Pio Coffy di Aruba. Como number dos a yega e Trinitario F. Hoyte, pero como cu esaki segun e hueznan na e recta final a bolhe comete un infraccion pushando un ciclista na e silla di su bicicleta, Hoyte a worde descualifica. E ora e segundo puesto a pasa pa Percy Sweetnam, mientras cu Gaston Richardson a keda den tercer puesto.

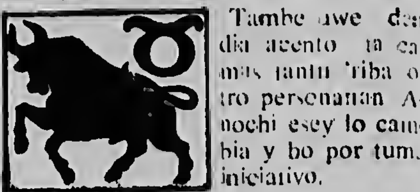
BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



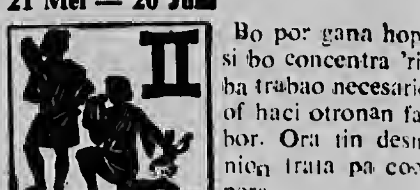
Atardi ta e mehor tempo pa asuntonan financiero, sera transaccionnan y controla bo bukinan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



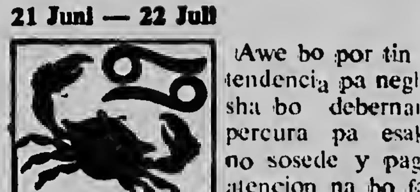
Tambe awe den dia acento ta cai mas tantu riba otro personanan. Anochi esey lo cambia y bo por tuma iniciativo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bo por gana hopi si bo concentra riba trabao necesario of haci otronan fabor. Ora tin desnion trata pa coopera.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



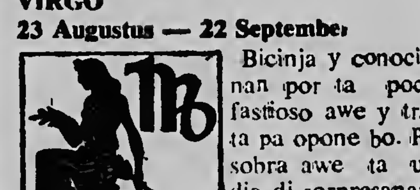
Awe bo por tin e tendencia pa neglisha bo debernan; percura pa esaki no sosede y paga atencion na bo famia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Bo cas y oficina ta exigi hopi atencion awe; bo tin hopi trabao di haci pa drecha bo asuntonan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



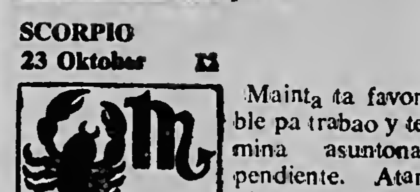
Bicinja y conocirnan por ta poco fastioso awe y trata pa opone bo. Pa sobra awe ta un dia di sorpresanan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



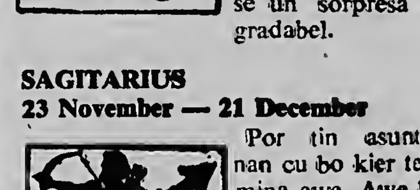
Awe ta un dia pa atende bo asuntonan financiero; por ta cu bo ta gasta muchu placa. Anochi por tin un sorpresa.

SCORPIO
23 Oktober 21



Mainta ta favorable pa trabao y termina asuntonan pendiente. Atardi tin aspecionan cambia cu por trese un sorpresa agradabel.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



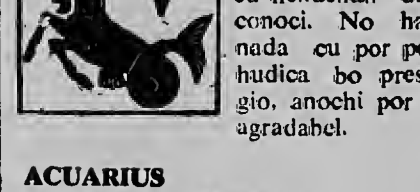
Por tin asuntonan cu bo kier termina awe. Awe bo mester confia riba bo mes y busca trankilidad y soledad si ta posibel.

APRICORNIUS
22 December — 19 Januari



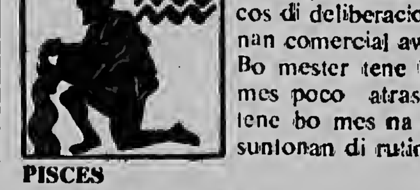
Tambe awe bo mester tene cuidao cu hendenan desconoci. No haci nada cu por perhudica bo prestigio, anochi por ta agradabel.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



No spera muchu cos di deliberacionnan comercial awe. Bo mester tene bo mes poco atras y tene bo mes na asuntonan di rutina.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Aspectonan di awe ta favorable. Investiga tur cos cu tin relacion cu cumpramentu y bendementu y transaccionnan.

DICK TRACY

1. E ta come den e Apartamento di Coffee Shoop, e ta bai school anochi.
„Si?"
2. E ta bai cu Subway y e baha ora e jega na calle 104.
Si. Thistle, sigui numa.
3. Pa cuminza un conbersacion cu ne ta mescos si bo ta trata di papia cu e Shah di Persia, e voz fini y baj'to, tambe e perfume di un mucha muher no ta haciele nada.
4. Pero toch mi ta sigui trata Tio Punky.
Bo ta halze of bo ta ruine?







RIP KIRBY

1. „Pakiko bo ta mata Kirby, ya cu bo problema keda resolvi, Ming?
Pa di prome, pasobra ya e ora ey mi no tin mester di dje. Abanico y....
2. Pa di dos, pasobra e por bin resulta un problema, kizas e lo kier mas placa.... y keda keto, ate ta bini.
3. Mi querido amigo.... lo mi keda eternamente agradeci na bo.
Ensaya algo mas practico, Ming.









BUCHI ROBEZ





Un portret oficial di e cardenal Hulandes B. Alfrink saca den Ciudad Vaticano durante su prome bishita na e Papa nobo Pablo VI.

ATAKE ABIERTA RIBA TRONO BELGO

OOSTENDE, 16 juli. — Ajera nan a parti na Oostende y lugarnan Flamenco cu ta keda den cercania miles di pamfleta cu e anuncio cu Rey Boudewijn tin un sinti debil y nan ta puntrele kende a pone riba trono. Den e pamfletanan nan a bisa, cu algun nacionalista Flamenco cu ta lucha pa nan caso no ta persona grata ne corte. Nan sa, cu ta trata akinan di partidarionan Flamenco di Rey cu a keda fiel na Rey Leopoldo, ora cu Rey Leopoldo na anja 1951 a baha di trono pa laga luga pa su yiu Boudewijn pa evita un guerra civil.